叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 猫咪创意(kreativity For Kats) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫咪创意(Kreativity For Kats)

[kriːeɪtɪvəti] [fɔːr; fər]['kæts]
KREATIVITY **FOR** **KATS**
创造力 为了 猫

猫咪创意

[baɪ] [frɪts] ['liːbɚ]
By **FRITZ** **LEIBER**
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated **by** **DICK** **FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] ['eɪprəl] - .
Galaxy **Magazine** **April** **1961** **.**
星系 杂志 四月 - .

Galaxy杂志1961年4月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪliənz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd]
They **are** **the** **aliens** **among** **us** **—** **and**
他们 是 这 外星人 之中 我们 — 和

他们是我们中间的外星人——

[ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ɑːr; ər]
their **ways** **and** **wonders** **are**
他们的 方式 和 奇迹 是

他们的方式和奇迹是

['streɪndʒər][ðæn; ðən] [ˌekstrətə'restriːəlz] !
stranger **than** **extraterrestrials** **!**
陌生人 比 外星人 !

比外星人还奇怪!

- [piəd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊltən]['sɪlvər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Gummitch **peered** **thoughtfully** **at** **the** **molten** **silver** **image** **of** **the** **sun** **in** **his** **little**
- 窥视 深思熟虑 在 这 熔融的 银 图像 的 这 太阳 在 他的 小的

[boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .
bowl **of** **water** **on** **the** **floor** **inside** **the** **kitchen** **window** **.**
碗 的 水 在 这 地面 里面 这 厨房 窗户 .

Gummitch若有所思地凝视着厨房窗外地板上他那小碗水里银色的太阳倒影。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [dɑːrk] [goʊst] [sʌnz] [swɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	knew	from	experience	that	it	would	make	dark	ghost	suns	swim	in	front	of
他	知道	从	经验	那	它	会	制作	黑暗的	鬼	太阳	游泳	在	正面	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

his	eyes	for	a	few	moments	,
他的	眼睛	为了	一个	很少	时刻	,

他凭经验知道，这样做会让黑暗的幽灵般的太阳在他眼前短暂地游动片刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [ˈɪntrəstɪŋ] .

and	that	was	mildly	interesting	.
和	那	曾是	轻微地	有趣的	.

这有点意思。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsloʊli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

Then	he	slowly	thrust	his	head	out	over	the	water	,
然后	他	缓慢地	推力	他的	头	出去	超过	这	水	,

然后他缓缓地将头伸出水面，

[ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ˈrʌf(ə)l][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [baɪ] [rʌf] [ˈbriːðɪŋ] ,

careful	not	to	ruffle	its	surface	by	rough	breathing	,
小心	不是	到	褶边	它是	表面	经过	粗糙的	呼吸	,

小心别因剧烈呼吸而弄皱它的表面。

[ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪrər] [kæt] — [ðə; ði] - [ˈdʌb(ə)l] — [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət]

and	stared	down	at	the	mirror	cat	—	the	Gummitch	Double	—	staring	up	at
和	凝视	向下	在	这	镜子	猫	—	这	-	双倍的	—	凝视	向上	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他低头看着镜子里的猫——古米奇的替身——那只猫正抬头看着他。

- [hæd; həd] [ˈɜːrli] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈwɔːtər] [ˈmɪrɚz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst]

Gummitch	had	early	discovered	that	water	mirrors	are	very	different	from	most
-	有	早期的	发现	那	水	镜子	是	非常	不同的	从	最多

[glæs] [ˈmɪrɚz] .

glass	mirrors	.
玻璃	镜子	.

古米奇很早就发现，水镜与大多数玻璃镜非常不同。

[ðə; ði] [ˈsentləs] [ˈspɪrɪt][wɜːrld][bɪˈhaɪnd] [glæs] [ˈmɪrɚz] [ɪz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [wʌn] [ˈʃerɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

The	scentless	spirit	world	behind	glass	mirrors	is	an	upright	one	sharing	our
这	无味	精神	世界	在后面	玻璃	镜子	是	一个	直立	一	分享	我们的

[ˈgrævəti] [ˈsɪstəm] ,

gravity	system	,
重力	系统	,

透过玻璃镜看到的无味灵界是一个与我们共享重力系统的正向世界。

[ɪts] [flɔːr] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈriːəl][wɜːrld] .

its	floor	a	continuation	of	the	floor	in	the	so	-	called	real	world	.
它是	地面	一个	续篇	的	这	地面	在	这	所以	-	称为	真实的	世界	.

它的地板是所谓现实世界地板的延伸。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [ˈmɪrər] [hæz; həz] [rɪˈvɜːrs] [ˈgrævəti] .

But	the	world	in	a	water	mirror	has	reverse	gravity	.
但	这	世界	在	一个	水	镜子	有	撤销	重力	.

但是，水镜中的世界却有着反向重力。

[wʌn] [lʊks] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [ˈdʌbəlz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ʌp][æt; ət][wʌn] .

One	looks	down	into	it	,	but	the	spirit	-	doubles	in	it	look	up	at	one	.
一	看起来	向下	进入	它	,	但	这	精神	-	双打	在	它	看	向上	在	一	.

一个人向下看，但其中的灵魂分身却向上看他。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['wɔːtər] ['mɪrɚz] [ɑːr; ər][hoʊlz][ɔːr][pɪts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	a	way	water	mirrors	are	holes	or	pits	in	the	world	,
在	一个	方式	水	镜子	是	孔	或者	坑	在	这	世界	,

从某种意义上说，水镜是世界上的孔洞或坑洼。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn'fɪnəti][ɔːr] ['goʊstli] ['neɪdər] .

leading	down	to	a	spirit	infinity	or	ghostly	nadir	.
领导	向下	到	一个	精神	无穷大	或者	幽灵般的	最低点	.

通往精神的无限深渊或幽灵般的最低点。

- [hæd; həd] ['pɒndəd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] , [ɪf] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪt] ,

Gummitch	had	pondered	as	to	whether	,	if	he	plunged	into	such	a	pit	,
-	有	沉思	作为	到	无论	,	如果	他	暴跌	进入	这样的	一个	坑	,

古米奇曾思考过，如果他跳进这样的深坑，会怎么样。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]['grævəti][ɔːr][fɔːl] [fər'evər] .

he	would	be	sustained	by	the	spirit	gravity	or	fall	forever	.
他	会	是	持续	经过	这	精神	重力	或者	落下	永远	.

他要么靠着精神引力维持生命，要么永远坠落。

([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt]

(	It	may	well	be	that	speculations	of	this	sort	account	for	the	caution	about
(	它	可能	出色地	是	那	猜测	的	这	种类	帐户	为了	这	警告	关于

['swɪmɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][moʊst][kæts] .)

swimming	characteristic	of	most	cats	.	)
游泳	特征	的	最多	猫	.	)

（或许正是这类推测解释了大多数猫对游泳的谨慎态度。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

There	was	at	least	one	exception	to	the	general	rule	.
那里	曾是	在	至少	一	例外	到	这	一般的	规则	.

这条普遍规律至少有一个例外。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ɑːn] ['kɪti] - [kʌm] - [hɪəz] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ['ɔːlsoʊ]['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪrɪt]

The	looking	glass	on	Kitty	-	Come	-	Here's	dressing	table	also	opened	into	a	spirit
这	寻找	玻璃	在	猫咪	-	来	-	这里是	敷料	桌子	还	打开	进入	一个	精神

[wɜːrld][ʌv; əv] [rɪ'vɜːrs] ['grævəti] ,

world	of	reverse	gravity	,
世界	的	撤销	重力	,

小猫咪梳妆台上的镜子也通向一个反重力的精神世界。

[æz; əz] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [wʌn]

as	Gummitch	had	discovered	when	he	happened	to	look	into	it	during	one
作为	-	有	发现	什么时候	他	发生	到	看	进入	它	期间	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['vɪzɪts][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [tɑːp] ,

of	the	regular	visits	he	made	to	the	dressing	table	top	,
的	这	常规的	访问	他	制成	到	这	敷料	桌子	顶部	,

正如古米奇在一次例行梳妆台前偶然瞥见的那样，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['flaʊəri] [ænd; ənd] ['mʌski] ['əudəz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['frædʒ(ə)l]

to	enjoy	the	delightful	flowery	and	musky	odors	emanating	from	the	fragile
到	享受	这	愉快	如花	和	麝香	气味	散发	从	这	脆弱的

['bɔtlz] [ə'sembld] [ðer; ðər] .

bottles	assembled	there	.
瓶子	组装	那里	.

尽情享受从摆放在那里的精致瓶子中散发出的令人愉悦的花香和麝香味。

[bʌt; bət] [ik'sepʃənz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] , [æz; əz] - [nuː] [wel] ,

But	exceptions	to	general	rules	,	as	Gummitch	knew	well	,
但	例外情况	到	一般的	规则	,	作为	-	知道	出色地	,

但正如古米奇所熟知的那样，凡事皆有例外。

[ɑːr; ər]['oʊnli] ['dɔːˌweɪz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['faɪnər] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .

are	only	doorways	to	further	knowledge	and	finer	classifications	.
是	仅有的	门口	到	更远	知识	和	更精细	分类	.

它们只是通往更深层次知识和更精细分类的途径。

[ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] [bɪ'loʊ] ['kɪti] - [kʌm] - [hɪəz] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,

The	wind	could	not	get	into	the	spirit	world	below	Kitty	-	Come	-	Here's	looking	glass	,
这	风	可以	不是	得到	进入	这	精神	世界	以下	猫咪	-	来	-	这里是	寻找	玻璃	,

风无法进入小猫咪镜子下方的灵界。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['mɪrɝz] [ɪz] [ðæt] ['muːvmənt] [kæn; kən]

while	one	of	the	definitive	characteristics	of	water	mirrors	is	that	movement	can
尽管	一	的	这	最终的	特征	的	水	镜子	是	那	移动	能

['veri] ['iːzəli] ['entər][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

very	easily	enter	the	spirit	world	below	them	,
非常	容易地	进入	这	精神	世界	以下	他们	,

水镜的一个显著特征是，运动很容易进入其下方的精神世界。

['rɪðmɪkli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [sə'riːəl] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd]

rhythmically	disturbing	it	throughout	,	producing	the	most	surreal	effects	,	and
有节奏地	令人不安	它	自始至终	,	生产	这	最多	超现实	效果	,	和

['iːv(ə)n][riˈdjuːsiŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['keɪɑːs] .

even	reducing	it	to	chaos	.
甚至	减少	它	到	混乱	.

有节奏地扰乱它，产生最超现实的效果，甚至将其简化为混乱。

[sʌtʃ] [dis'tɜːbənsiz] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə; eɪ] ['mɪrɝɪŋ]

Such	disturbances	exist	only	in	the	spirit	world	and	are	in	no	way	a	mirroring
这样的	干扰	存在	仅有的	在	这	精神	世界	和	是	在	不	方式	一个	镜像

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] :

of	anything	in	the	real	world	:
的	任何事物	在	这	真实的	世界	:

此类扰动仅存在于精神世界，与现实世界的任何事物都毫无关联：

- [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flɪkt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gummitch	knew	that	his	paw	did	not	change	when	it	flicked	the	surface	of	the
-	知道	那	他的	爪子	做过	不是	改变	什么时候	它	轻弹	这	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

古米奇知道，当他的爪子轻拂水面时，它并不会发生变化。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɪkərɪŋ] ['frægmənts] .

although	the	image	of	his	paw	burst	into	a	hundred	flickering	fragments	.
虽然	这	图像	的	他的	爪子	爆裂	进入	一个	百	闪烁	片段	.

尽管他的爪子影像瞬间化作上百个闪烁的碎片。

([bəuθ][kæts][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [men][fɜːrst] [di'djuːst] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] ['mɪrər] [ɪz]

(	Both	cats	and	primitive	men	first	deduced	that	the	world	in	a	water	mirror	is
(	两个都	猫	和	原始	男人	第一的	推断	那	这	世界	在	一个	水	镜子	是

[ə; eɪ]['spɪrɪt][wɜːrld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] ['iːzəli] [bloʊn] [ə'pɑːrt][baɪ]

a	spirit	world	because	they	saw	that	its	inhabitants	were	easily	blown	apart	by
一个	精神	世界	因为	他们	锯	那	它是	居民	是	容易地	吹	除	经过

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['haɪli] ['tenjuəs] ,

the	wind	and	must	therefore	be	highly	tenuous	,
这	风	和	必须	所以	是	高度	脆弱的	,

（猫和原始人最初都推断水镜中的世界是一个精神世界，因为他们看到其中的居民很容易被风吹散，因此一定非常脆弱。

[ðoʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .)

though	capable	of	regeneration	.	)
尽管	有能力的	的	再生	.	)

虽然具有再生能力。）

- ['maɪldli] [ɪn'dʒɔɪd] [kri'eɪtɪŋ] ['rɪðmɪk] [dis'tə:bənsiz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:rld] [bɪ'loʊ] ['wɔ:tər]

Gummitch	mildly	enjoyed	creating	rhythmic	disturbances	in	the	spirit	worlds	below	water
-	轻微地	享受	创建	节奏	干扰	在	这	精神	世界	以下	水

['mɪrɝz] .

mirrors	.
镜子	.

古米奇略微喜欢在水镜下的灵界制造有节奏的扰动。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [wɪrd]

He	wished	there	were	some	way	to	bring	their	excitement	and	weird
他	希望	那里	是	一些	方式	到	带来	他们的	激动	和	诡异的

['bju:ti] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rld] .

beauty	into	the	real	world	.
美丽	进入	这	真实的	世界	.

他希望能够以某种方式将他们的兴奋和奇特的魅力带到现实世界中。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌni] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] ,

On	this	sunny	day	when	our	story	begins	,
在	这	阳光明媚	天	什么时候	我们的	故事	开始	,

在这个阳光明媚的日子里，我们的故事开始了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][wɜ:rld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['mɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [boʊl] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['vɪvɪd]

the	spirit	world	below	the	water	mirror	in	his	drinking	bowl	was	particularly	vivid
这	精神	世界	以下	这	水	镜子	在	他的	喝	碗	曾是	特别	生动

[ænd; ənd] [braɪt] .

and	bright	.
和	明亮的	.

他饮水碗中水镜下的灵界景象格外生动明亮。

- [stɛərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər][æt; ət][ðə; ði] - ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst]

Gummitch	stared	for	a	while	longer	at	the	Gummitch	Double	and	then	thrust
-	凝视	为了	一个	尽管	更长	在	这	-	双倍的	和	然后	推力

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜ:rst] .

down	his	tongue	to	quench	his	thirst	.
向下	他的	舌头	到	淬火	他的	口渴	.

Gummitch盯着Gummitch分身又看了一会儿，然后伸出舌头解渴。

['kɜ:rlɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwərd] ,

Curling	swiftly	upward	,
冰壶	迅速地	向上	,

迅速向上卷曲，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'veid] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [flikt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

it	conveyed	a	splash	of	water	into	his	mouth	and	also	flicked	a	single
它	传递	一个	溅	的	水	进入	他的	嘴	和	还	轻弹	一个	单身的

[drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][noʊz] .

drop	of	water	into	the	air	before	his	nose	.
降低	的	水	进入	这	空气	前	他的	鼻子	.

它将一股水流送入口中，同时还在他的鼻子前溅起一滴水。

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ðə; ði][drɑ:p][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ]['daɪmənd] .

The	sun	struck	the	drop	and	it	flashed	like	a	diamond	.
这	太阳	击	这	降低	和	它	闪光灯	喜欢	一个	钻石	.

阳光照射在水滴上，它像钻石一样闪闪发光。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['dʒʌgld] [ðə; ði][sʌn][ɑːn]
it seemed to Gummitch that for a moment he had juggled the sun on
它 似乎 到 - 那 为了 一个 片刻 他 有 杂耍 这 太阳 在
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

古米奇觉得，他刚才好像用舌头耍弄过太阳。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'meɪzɪdli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He shook his head amazedly and touched the side of the bowl with his
他 摇晃 他的 头 令人惊讶地 和 感动 这 边 的 这 碗 和 他的
[pɔː] .
paw .
爪子 .

他惊讶地摇了摇头，用爪子摸了摸碗边。

[ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [fel] [aʊt] ;
The bowl was brimful and a few drops fell out ;
这 碗 曾是 满满的 和 一个 很少 滴 跌倒 出去 ;

碗盛满了水，滴落了几滴；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [flæʃt] [laɪk] ['taɪni] [sʌnz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
they also flashed like tiny suns as they fell .
他们 还 闪光灯 喜欢 微小的 太阳 作为 他们 跌倒 .

它们坠落时也像小太阳一样闪闪发光。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] ,
Gummitch had a fleeting vision , a momentary creative impulse ,
- 有 一个 转瞬即逝 想象 , 一个 瞬间 有创造力的 冲动 ,

古米奇曾有过转瞬即逝的灵感，一种瞬间的创作冲动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
that was gone from his mind before he could seize it .
那 曾是 已消失 从 他的 头脑 前 他 可以 抢占 它 .

还没等他反应过来，那个念头就已经从他的脑海中消失了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] , [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] ,
He shook his head once more , backed away from the bowl ,
他 摇晃 他的 头 一次 更多的 , 支持的 离开 从 这 碗 ,

他再次摇了摇头，从碗边退开。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]
and then lay down with his head pillowed on his paws to contemplate the
和 然后 躺 向下 和 他的 头 枕头 在 他的 爪子 到 沉思 这
['mætər] .
matter .
事情 .

然后他躺下，头枕在爪子上，思考这件事。

[ðə; ði] [ruːm] ['daːkənd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] ['ʌndər][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['goʊldən]
The room darkened as the sun went under a cloud and the young golden
这 房间 变暗 作为 这 太阳 去 在下面 一个 云 和 这 年轻的 金的
[dɑːrk] - [bɑːrd] [kæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [left][bɪ'haɪnd] .
dark - barred cat looked like a pool of sunlight left behind .
黑暗的 - 禁止 猫 看起来 喜欢 一个 水池 的 阳光 左边 在后面 .

太阳落山，房间渐渐暗了下来，那只年轻的金黄色黑条纹猫就像一滩残留在阳光下的水洼。

['kɪti]	-	[kʌm]	-	[hɪr]	[hæd; həd]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[pər'fɔːrməns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]
Kitty	**-**	**Come**	**-**	**Here**	**had**	**watched**	**the**	**whole**	**performance**	**from**	**the**	**door**	**to**
猫咪	-	来	-	这里	有	观看	这	所有的	表现	从	这	门	到

[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	['kɑːmɛntəd]	[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	[oʊld]	['hɔːsmiːt]	.
the	**dining**	**room**	**and**	**that**	**evening**	**she**	**commented**	**on**	**it**	**to**	**Old**	**Horsemeat**	**.**
这	用餐	房间	和	那	晚上	她	评论	在	它	到	老的	马肉	.

Kitty-Come-Here 从餐厅门口观看了整个表演，那天晚上她向 Old Horsemeat 发表了评论。

"	[hiː; hi]	[bækt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]	['pɔɪzn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**He**	**backed**	**away**	**from**	**the**	**water**	**as**	**if**	**it**	**were**	**poison**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他	支持的	离开	从	这	水	作为	如果	它	是	毒	,	"	她	说	.

“他像躲避毒药一样躲开了水，”她说。

"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['pʊtɪŋ]	[mɔːr]	['klɔːriːn]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	['leɪtli]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
"	**They**	**have**	**been**	**putting**	**more**	**chlorine**	**in**	**it**	**lately**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	他们	有	到过	推杆	更多的	氯	在	它	最近	,	你	知道	,

“你知道，他们最近在水里加了更多的氯。”

[ænd; ənd]	['meɪbi]	[hiː; hi][kæn; kən]	[teɪst]	[ðə; ði]['flʊˌraɪdz, 'flɔˌraɪdz]	[ðeɪ]	[pʊt][ɪn][fɔːr; fər]['dent(ə)l]	[dɪ'keɪ]	.
and	**maybe**	**he**	**can**	**taste**	**the**	**fluorides**	**they**	**put**	**in**	**for**	**dental**	**decay**	**.**
和	或许	他	能	品尝	这	氟化物	他们	放	在	为了	牙科	衰变	.

或许他能尝到他们为了治疗蛀牙而添加的氟化物的味道。

"	[oʊld]	['hɔːsmiːt]	['daʊtɪd]	[ðæt]	,	[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[waɪf]	[went]	[ɑːn]	,
"	**Old**	**Horsemeat**	**doubted**	**that**	**,**	**but**	**his**	**wife**	**went**	**on**	**,**
"	老的	马肉	怀疑	那	,	但	他的	妻子	去	在	,

老马肉对此表示怀疑，但他的妻子继续说道：

"	[aɪ]	[kɑːnt]	['fɪgjər]	[aʊt]	[wer]	-	[dʌz]	[hɪz; ɪz]	['drɪŋkɪŋ]	[ðiːz]	[deɪz]	.
"	**I**	**can't**	**figure**	**out**	**where**	**Gummitch**	**does**	**his**	**drinking**	**these**	**days**	**.**
"	我	不能	数字	出去	在哪里	-	做	他的	喝	这些	天	.

“我搞不清楚古米奇最近都在哪里喝酒。”

[ðer; ðər]	['nevər]	[siːmz]	[tuː; tə][biː; bi]	['eni]	['wɔːtər]	[gɔːn]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[boʊl]	.
There	**never**	**seems**	**to**	**be**	**any**	**water**	**gone**	**from**	**his**	**bowl**	**.**
那里	绝不	似乎	到	是	任何	水	已消失	从	他的	碗	.

他的碗里好像永远都盛满了水。

[ænd; ənd][wiː; wi]	['hævnt]	[hæd; həd]	['eni]	[kʌt]	['flaʊərz]	.
And	**we**	**haven't**	**had**	**any**	**cut**	**flowers**	**.**
和	我们	还没有	有	任何	切	花朵	.

我们还没有收到任何鲜花。

[ænd; ənd]	[nʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɔːsɪts]	[drɪp]	.	"
And	**none**	**of**	**the**	**faucets**	**drip**	**.**	**"**
和	没有任何	的	这	水龙头	滴	.	"

“而且所有的水龙头都不滴水。”

"	[hiː; hi]	['prɑːbəbli]	[dʌz]	[hɪz; ɪz]	['drɪŋkɪŋ]	['sʌmwer]	[ˌaʊt'saɪd]	,	"	[oʊld]	['hɔːsmiːt]	[gest]	.
"	**He**	**probably**	**does**	**his**	**drinking**	**somewhere**	**outside**	**,**	**"**	**Old**	**Horsemeat**	**guessed**	**.**
"	他	大概	做	他的	喝	某处	外部	,	"	老的	马肉	猜对了	.

“他大概是在外面某个地方喝酒吧，”老马肉猜测道。

"	[bʌt; bət][hiː; hi]	['dʌznt]	[goʊ][ˌaʊt'saɪd]	['veri]	['ɔːf(ə)n]	[ðiːz]	[deɪz]	,	"	['kɪti]	-	[kʌm]	-	[hɪr]
"	**But**	**he**	**doesn't**	**go**	**outside**	**very**	**often**	**these**	**days**	**,**	**"**	**Kitty**	**-**	**Come**	**-**	**Here**
"	但	他	不	去	外部	非常	经常	这些	天	,	"	猫咪	-	来	-	这里

['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd]	.
countered	**.**
反驳	.

“但他最近很少出门，”小猫咪反驳道。

" ['skɑːrˌfeɪs][ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['juːnək] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Scarface	and	the	Mad	Eunuch	,	you	know	.
"	疤面煞星	和	这	疯狂的	宦官	,	你	知道	.

“你知道的，《疤面煞星》和《疯太监》。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [reɪnd] [fɔːr; fər] [wiːks] .

Besides	,	it	hasn't	rained	for	weeks	.
除了	,	它	还没有	下雨了	为了	周	.

此外，已经好几个星期没下雨了。

[its] ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz]['lɪkwɪdz] .

It's	certainly	a	mystery	to	me	where	he	gets	his	liquids	.
它是	当然	一个	神秘	到	我	在哪里	他	获得	他的	液体	.

我真不明白他从哪里弄来这些液体。

['bɔɪlɪŋ] [gets][ðə; ði] ['klɔːriːn] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Boiling	gets	the	chlorine	out	of	water	,	doesn't	it	?
沸腾	获得	这	氯	出去	的	水	,	不	它	?

煮沸可以去除水中的氯，对吧?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] [tə'mɑːroʊ] . "

I	think	I'll	try	him	on	some	tomorrow	.	"
我	思考	患病的	尝试	他	在	一些	明天	.	"

我想明天让他试试。

" ['meɪbi] ['hiːz] [dɪ'prest] , " [oʊld] ['hɔːsmiːt] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	he's	depressed	,	"	Old	Horsemeat	suggested	.
"	或许	他是	郁闷	,	"	老的	马肉	建议	.

“也许他抑郁了，”老马肉建议道。

" [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə]['siːkrət] ['drɪŋkɪŋ] .

"	That	often	leads	to	secret	drinking	.
"	那	经常	线索	到	秘密	喝	.

“这往往会导致偷偷饮酒。”

" [ðɪs] [bə'roʊk] ['wɪtɪsɪzəm][hɪt] ['ferli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

"	This	baroque	witticism	hit	fairly	close	to	the	truth	.
"	这	巴洛克	妙语	打	相当	关闭	到	这	真相	.

“这句巴洛克式的俏皮话相当接近事实。”

- [wʌz; wəz] [dɪ'prest] — [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'prest] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]

Gummitch	was	depressed	—	had	been	depressed	ever	since	he	had	lost	his
-	曾是	郁闷	—	有	到过	郁闷	曾经	自从	他	有	丢失的	他的

['kɪtnɪʃ] [driːmz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ,

kittenish	dreams	of	turning	into	a	man	,
小猫咪	梦境	的	转弯	进入	一个	男人	,

古米奇很沮丧——自从他失去了变成男人的幼稚梦想后，他就一直很沮丧。

[ə'tʃiːvɪŋ] ['speɪsˌflaɪt] , ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]

achieving	spaceflight	,	learning	and	publishing	all	the	secrets	of	the	fourth
实现	太空飞行	,	学习	和	出版	全部	这	秘密	的	这	第四

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ænd; ənd]['sɪmələr] ['mɑːvəlz] .

dimension	,	and	similar	marvels	.
方面	,	和	相似的	奇迹	.

实现太空飞行，学习并公布第四维度的所有秘密，以及类似的奇迹。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [æt; ət] ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][kæt]

The	black	cloud	of	disillusionment	at	realizing	he	could	only	be	a	cat
这	黑色的	云	的	幻灭	在	意识到	他	可以	仅有的	是	一个	猫

[hæd; həd] ['laɪtnd] ['sʌmwʌt] ,

had	lightened	somewhat	,
有	轻度	有些	,

意识到自己只能变成一只猫之后，那种失望的阴霾已经稍稍消散了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

but	he	was	still	feeling	dull	and	unfulfilled	.
但	他	曾是	仍然	感觉	乏味的	和	未实现的	.

但他仍然感到沮丧和空虚。

- [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [eɪdʒ][fɔːr; fər][hiː; hi] - [kæts] , [bɪ'twiːn] [fɜːrst]['pjuːbərti] , [wen]

Gummitch	was	at	that	difficult	age	for	he	-	cats	,	between	First	Puberty	,	when
-	曾是	在	那	难的	年龄	为了	他	-	猫	,	之间	第一的	青春期	,	什么时候

[ðə; ði][kæt] [ə'tʃiːvz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['meɪlnəs] ,

the	cat	achieves	essential	maleness	,
这	猫	实现	基本的	男性	,

Gummitch正处于雄猫的艰难时期，介于初次性成熟（猫咪获得基本雄性特征的时期）和青春期开始之间。

[ænd; ənd]['sekənd]['pjuːbərti] , [wen] [hiː; hi][gets] [brɔːd] - ['tʃestɪd] , ['dʒaʊli][ænd; ənd] [θɪk] - [rʌft] ,

and	Second	Puberty	,	when	he	gets	broad	-	chested	,	jowly	and	thick	-	ruffed	,
和	第二	青春期	,	什么时候	他	获得	广阔	-	胸部	,	下巴	和	厚的	-	褶皱	,

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊli] [ɑːrmd] ['sekʃuəl] [kəm'petɪtər] .

becoming	a	fully	armed	sexual	competitor	.
成为	一个	完全	武装	性	竞争者	.

进入第二次青春期后，他会变得胸膛宽阔、下巴肥厚、毛发浓密，成为一个全副武装的性竞争者。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	ordinary	course	of	things	he	would	have	been	spending	much	of	his
在	这	普通的	课程	的	事物	他	会	有	到过	开支	很多	的	他的

[taɪm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] ,

time	exploring	the	outer	world	,
时间	探索	这	外	世界	,

正常情况下，他本会把大部分时间花在探索外面的世界上。

['diːteɪl] - ['mæpɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , ['spaɪɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] [kæts] ,

detail	-	mapping	the	immediate	vicinity	,	spying	on	other	cats	,
细节	-	地图	这	即时	附近	,	间谍活动	在	其他	猫	,

详细绘制周边环境地图，监视其他猫咪，

['meɪkɪŋ] ['kɔːʃəs] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] ['ʌnɪs'kɔːtɪd] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [weɪz] [kəm'pɔːtɪŋ]

making	cautious	approaches	to	unescorted	females	and	in	all	ways	comporting
制作	谨慎	方法	到	无人陪同	女性	和	在	全部	方式	行为举止

[hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [meɪl] .

himself	like	a	fledgling	male	.
他自己	喜欢	一个	雏鸟	男性	.

他小心翼翼地接近独自一人的女性，举止言谈都像个初出茅庐的男子汉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['bɜːrli][tɑːmz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [nekst] [dɔːr]

But	this	was	prevented	by	the	two	burly	toms	who	lived	in	the	houses	next	door
但	这	曾是	阻止	经过	这	二	魁梧的	汤姆斯	WHO	居住地	在	这	房屋	下一个	门

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

但隔壁房子里住着两只身材魁梧的公猫，阻止了这一切。

[fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɜːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] [meɪts] ,

far	more	interested	in	murder	than	the	pursuit	of	mates	,
远的	更多的	感兴趣的	在	谋杀	比	这	追逐	的	伙伴们	,

比起寻找伴侣，他更热衷于谋杀。

[hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [bʊʃwɔkɪŋ] - .

had	entered	into	partnership	with	the	sole	object	of	bushwacking	Gummitch	.
有	进入	进入	合伙	和	这	唯一	目的	的	丛林穿越	-	.

他们建立合作关系的唯一目的就是伏击古米奇。

- ['haʊshoʊld] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [ðem; ðəm]['skɑːrˌfeɪs][ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['juːnək] ,
Gummitch's household had nicknamed them Scarface and the Mad Eunuch ,
- 家庭 有 绰号 他们 疤面煞星 和 这 疯狂的 宦官 ,

古米奇一家给他们起了个绰号，叫"疤面煞星"和"疯太监"。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meɪlz] [huːm] " ['fɪksɪŋ] " [tɜːrnz] , [nɑːt]['plæsɪd] , [bʌt; bət]
the latter being one of those males whom " fixing " turns , not placid , but
这 后者 存在 一 的 那些 男性 谁 " 定影 " 转弯 , 不是 平静 , 但
[ˌhɑːmə'saɪdəli] [mə'naɪəkl] .
homicidally maniacal .
谋杀 疯狂的 .

后者属于那种"修复"之后，不再平静而是变得嗜杀成性的男性。

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðiːz] ['siːznd] ['heviweɪt] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weltərweɪt] [æt; ət]
Compared to these seasoned heavyweights , Gummitch was a welterweight at
比较的 到 这些 经验丰富的 重量级 , - 曾是 一个 次中量级 在
[moʊst] .
most .
最多 .

与这些经验丰富的重量级选手相比，古米奇充其量只是个次中量级选手。

['skɑːrˌfeɪs][ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['juːnək] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][tɜːrnz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Scarface and the Mad Eunuch lay in wait for him by turns just beyond the
疤面煞星 和 这 疯狂的 宦官 躺 在 等待 为了 他 经过 转弯 只是 超过 这
['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
kitchen door ,
厨房 门 ,

疤面煞星和疯太监轮流埋伏在厨房门外等着他。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrˌeɪz]['ɪntuː][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['dæʃɪz] [fɔːr; fər]
so that his forays into the outside world were largely reduced to dashes for
所以 那 他的 突袭 进入 这 外部 世界 是 很大程度上 减少 到 破折号 为了
[sʌm; səm]['haɪdɪŋ] [hoʊl] ,
some hiding hole ,
一些 隐藏 洞 ,

因此，他与外界接触的机会大多变成了匆匆寻找藏身之处。

['fɑːloʊd] [baɪ] [lɔːŋ] , ['bɔːrɪŋ] [bʌt; bət] ['perələs] ['siːdʒɪz] .
followed by long , boring but perilous sieges .
随后 经过 长的 , 无聊的 但 危险的 围攻 .

随后是漫长、枯燥但又危险的围攻战。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [oʊld] - [tuː] ['oʊldər][kæts] , [ˌɑːʃuə'bɑːnipɑːl][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə]
He often wished that old Horsemeat's two older cats , Ashurbanipal and Cleopatra
他 经常 希望 那 老的 - 二 老 猫 , 阿舒尔巴尼帕尔 和 克利奥帕特拉
,
,
,

他常常希望老马肉的两只老猫，亚述巴尼拔和克利奥帕特拉，

[hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['mʌðər] .
had not gone to the country to live with Old Horsemeat's mother .
有 不是 已消失 到 这 国家 到 居住 和 老的 - 母亲 .

他并没有去乡下和老马肉的母亲一起生活。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['bʊʃˌwækərz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] !
They would have shown the evil bushwackers a thing or two !
他们 会 有 所示 这 邪恶的 丛林漫步者 一个 事物 或者 二 !

他们本可以给那些邪恶的潜伏者们好好上一课！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['skɑːrˌfeɪs][ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['juːnək] , - [spent][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Because	of	Scarface	and	the	Mad	Eunuch	,	Gummitch	spent	most	of	his
因为	的	疤面煞星	和	这	疯狂的	宦官	,	-	花费	最多	的	他的

[taɪm] [ˌɪn'dɔːrz] .

time	indoors	.
时间	室内	.

因为《疤面煞星》和《疯狂太监》，古米奇大部分时间都待在室内。

[sɪns] [ə; eɪ][kæt][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] [ɪg'zɪstəns] — [hæf][ɪn][ðə; ði][waɪld]['fɔːrɪst]

Since	a	cat	is	made	for	a	half	-	and	-	half	existence	—	half	in	the	wild	forest
自从	一个	猫	是	制成	为了	一个	一半	-	和	-	一半	存在	—	一半	在	这	荒野	森林

,

,
,

猫天生就适合一半时间生活在野外森林里，一半时间生活在人间，

[hæf][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [keɪv] — [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] [kwaɪt]['mɔːrbɪdli] .

half	in	the	secure	cave	—	he	took	to	brooding	quite	morbidly	.
一半	在	这	安全的	洞穴	—	他	采取	到	沉思	相当	病态地	.

一半时间待在安全的洞穴里——他开始变得相当病态地沉思。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] - [mʌtʃ] [ʌv; əv] [goʊst][kæts][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	thought	over	-	much	of	ghost	cats	in	the	mirror	world	and	of	the
他	想法	超过	-	很多	的	鬼	猫	在	这	镜子	世界	和	的	这

['skelɪt(ə)n][kæt] [huː] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] ['klɑːzɪt][ænd; ənd]['sɪmələr] ['grɪzli] ['ledʒəndz] .

Skeleton	Cat	who	starved	to	death	in	a	locked	closet	and	similar	grisly	legends	.
骨骼	猫	WHO	饥饿	到	死亡	在	一个	已锁定	壁橱	和	相似的	可怕的	传说	.

他反复思考镜子世界里的幽灵猫，以及被锁在壁橱里活活饿死的骷髅猫，还有类似的恐怖传说。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrst] [hɪm'self][ɪn]['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] ,

He	immersed	himself	in	racial	memories	,
他	沉浸式	他自己	在	种族	回忆	,

他沉浸在种族记忆中，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] [wer] [kæts][wɜːr; wər][praɪzd] [æz; əz] ['mɪnjənz][ʌv; əv][ðə; ði]

not	so	much	of	Ancient	Egypt	where	cats	were	prized	as	minions	of	the
不是	所以	很多	的	古老的	埃及	在哪里	猫	是	珍贵的	作为	小黄人	的	这

['lʌvli] [kæt] - ['gɑːdəs] [bæst][ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəsli] ['mʌmi,faid] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['træŋkwɪl]

lovely	cat	-	goddess	Bast	and	ceremoniously	mummified	at	the	end	of	tranquil
迷人的	猫	-	女神	巴斯特	和	庄严地	木乃伊	在	这	结尾	的	宁静

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

这与古埃及截然不同，在古埃及，猫被视为美丽的猫女神芭丝特的仆从，并在安详地走完一生后被隆重地制成木乃伊。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

as	of	the	Middle	Ages	,
作为	的	这	中间	年龄	,

自中世纪以来，

[wen] [ˌjʊrə'piːən] [mæn'kaɪnd][weɪdʒd][ə; eɪ][ˌdʒenə'saɪdl][wɔːr] [ə'genst] ['fiːlaɪn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

when	European	mankind	waged	a	genocidal	war	against	felines	as	being	the
什么时候	欧洲的	人类	发动	一个	种族灭绝	战争	反对	猫科动物	作为	存在	这

[fə'mɪliər] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .

familiars	of	witches	.
熟悉的	的	女巫	.

欧洲人类曾对猫科动物发动种族灭绝战争，认为它们是女巫的使魔。

([hiː; hi] [θɔːt] ['briːfli] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

(	He	thought	briefly	of	turning	Kitty	-	Come	-	Here	into	a	witch	,
(	他	想法	简要地	的	转弯	猫咪	-	来	-	这里	进入	一个	巫婆	,

他曾短暂地想过把小猫咪变成女巫，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɪp'nɑːtɪk] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['tentətɪv] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [mjuːɪŋ] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər]

but	**his**	**hypnotic**	**staring**	**and**	**tentative**	**ritualistic**	**mewing**	**only**	**made**	**her**
但	他的	催眠的	凝视	和	暂定的	仪式性的	舌尖轻触	仅有的	制成	她

['fɪdʒɪti] .)

fidgety	**.**	**)**
坐立不安	.	)

但他那催眠般的凝视和试探性的、仪式般的喵喵叫声，只会让她更加坐立不安。）

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'voʊtɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [di'vaizɪŋ] [dɑːrk]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**he**	**devoted**	**more**	**and**	**more**	**time**	**to**	**devising**	**dark**	**versions**	**of**	**the**
和	他	奉献	更多的	和	更多的	时间	到	设计	黑暗的	版本	的	这

['θiːəri] [ʌv; əv][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ,

theory	**of**	**transmigration**	**,**
理论	的	轮回	,

他投入越来越多的时间来构思转世理论的黑暗版本。

['piktʃərɪŋ] [kæts][æz; əz]['saɪlənt][soʊlz] , ['gægd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['tælənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

picturing	**cats**	**as**	**Silent**	**Souls**	**,**	**Gagged**	**People**	**of**	**Great**	**Talent**	**,**	**and**	**the**
想象	猫	作为	沉默的	灵魂	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	人们	的	伟大的	天赋	,	和	这

[laɪk] .

like	**.**
喜欢	.

将猫想象成沉默的灵魂、被堵住嘴的天才等等。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [self] - ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv]

He	**had**	**become**	**too**	**self**	**-**	**conscious**	**to**	**re**	**-**	**enter**	**often**	**the**	**make**	**-**	**believe**
他	有	变得	也	自己	-	有意识的	到	关于	-	进入	经常	这	制作	-	相信

[wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

world	**of**	**the**	**kitten**	**,**
世界	的	这	小猫	,

他变得太在意自己的形象，很少再回到小猫咪的幻想世界里了。

[jet] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evər] .

yet	**his**	**imagination**	**remained**	**as**	**active**	**as**	**ever**	**.**
然而	他的	想像力	剩余	作为	积极的	作为	曾经	.

然而，他的想象力依然像以往一样活跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] ['frʌstreɪtɪŋ] [prɪ'dɪkəmənt] .

It	**was**	**a**	**truly**	**frustrating**	**predicament**	**.**
它	曾是	一个	真的	令人沮丧	困境	.

这真是一个令人沮丧的困境。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][lɔːŋgər] [pɪrɪədz] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɪn][ə; eɪ]

More	**and**	**more**	**often**	**and**	**for**	**longer**	**periods**	**he**	**retired**	**to**	**meditate**	**in**	**a**
更多的	和	更多的	经常	和	为了	更长	时期	他	退休	到	幽思	在	一个

['kɔːrəgeɪtɪd] ['kɑːrdbɔːrd] ['ʃuːbɑːks] ,

corrugated	**cardboard**	**shoebox**	**,**
瓦楞	纸板	鞋盒	,

他越来越频繁、越来越长时间地躲进一个瓦楞纸板鞋盒里冥想。

['oʊpən]['oʊnli][æt; ət][wʌn][end] .

open	**only**	**at**	**one**	**end**	**.**
打开	仅有的	在	一	结尾	.

只有一端开口。

[ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

The	**cramped**	**quarters**	**made**	**it**	**easier**	**for**	**him**	**to**	**think**	**.**
这	狭窄	四分之一	制成	它	更轻松	为了	他	到	思考	.

狭小的空间反而让他更容易思考。

[oʊld] [ˈhɔːsmiːt] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][kæt] [ˈɔː^əjn] [bɑːks][ˈæftər][ðə; ðɪ] [feɪmd] [ˈɔː^əjn] [ˈenərdʒi]

Old	**Horsemeat**	**called**	**it**	**the**	**Cat**	**Orgone**	**Box**	**after**	**the**	**famed**	**Orgone**	**Energy**
老的	马肉	称为	它	这	猫	奥根	盒子	后	这	著名的	奥根	活力

[əˈkjuːmjəˌleɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈwaɪldkæt] [ˌsaɪkoʊˈænəlɪst] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈvilhelm,ˈwil-][raiʃ; raik] .

Accumulators	**of**	**the**	**late**	**wildcat**	**psychoanalyst**	**Dr**	**.**	**Wilhelm**	**Reich**	**.**
蓄电池	的	这	晚的	野猫	精神分析学家	博士	.	威廉	帝国	.

老马肉将其命名为"猫奥根盒子"，以纪念已故的特立独行的精神分析学家威廉·赖希博士著名的奥根能量累积器。

[ɪf] [ˈoʊnli] , - [θɔːt] ,

If	**only**	**,**	**Gummitch**	**thought**	**,**
如果	仅有的	,	-	想法	,

"要是那样就好了，"古米奇心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [əbˈdʒektifaiŋ] [ðə; ðɪ] [ˌintiˈmeiʃənz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ðæt]

he	**could**	**devise**	**some**	**way**	**of**	**objectifying**	**the**	**intimations**	**of**	**beauty**	**that**
他	可以	设计	一些	方式	的	物化	这	暗示	的	美丽	那

[flitid] [θruː] [hɪz; ɪz]['dɑːrkli] ['klaʊdɪd] [maɪnd] !

flitted	**through**	**his**	**darkly**	**clouded**	**mind**	**!**
飞掠	通过	他的	黑暗	阴天	头脑	!

他或许能想出某种方法，将那些在他阴郁的脑海中闪过的关于美的暗示客观化！

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌni] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Now	**,**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**sunny**	**day**	**when**	**he**	**had**	**backed**	**away**	**from**
现在	,	在	这	晚上	的	这	阳光明媚	天	什么时候	他	有	支持的	离开	从

[hɪz; ɪz]['wɔːtər] [boʊl] ,

his	**water**	**bowl**	**,**
他的	水	碗	,

那天傍晚阳光明媚，他从水碗旁退开时，

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm] [əˈnuː] .

he	**attacked**	**the**	**problem**	**anew**	**.**
他	遭到攻击	这	问题	重新	.

他重新着手解决这个问题。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fliːtɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə] ,

He	**knew**	**he**	**had**	**been**	**fleetingly**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**a**	**great**	**idea**	**,**
他	知道	他	有	到过	短暂地	在	这	边缘	的	一个	伟大的	主意	,

他知道自己曾短暂地接近一个伟大的想法，

[æn; ən][aɪˈdiːə] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] ['wɔːtər] , [laɪt] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

an	**idea**	**involving**	**water**	**,**	**light**	**and**	**movement**	**.**
一个	主意	涉及	水	,	光	和	移动	.

一个融合了水、光和运动的创意。

[æn; ən][aɪˈdiːə][hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fərˈgɑːtn] .

An	**idea**	**he**	**had**	**unfortunately**	**forgotten**	**.**
一个	主意	他	有	很遗憾	被遗忘的	.

可惜他已经忘记了这个想法。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**twitched**	**his**	**nose**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	和	抽搐	他的	鼻子	.

他闭上眼睛，鼻子动了动。

[aɪ] [mʌst; məst]['kɑːns(ə)ntreɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , ['kɑːns(ə)ntreɪt] . . . .

I	**must**	**concentrate**	**,**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**,**	**concentrate**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	必须	集中	,	他	想法	到	他自己	,	集中	.	.	.	.

我必须集中注意力，他心想，集中注意力.....

[nekst] [deɪ] ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] - ['wɔːtər] .

Next	**day**	**Kitty**	**-**	**Come**	**-**	**Here**	**remembered**	**her**	**idea**	**about**	**Gummitch's**	**water**	**.**
下一个	天	猫咪	-	来	-	这里	记得	她	主意	关于	-	水	.

第二天，Kitty-Come-Here 想起了她关于 Gummitch 的水的想法。

[ʃi:; ʃi] [bɔɪld] [tu:] ['kʌpˌfʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [ɪn'æmlˌwer] ['sɔ:spæn] ,

She	boiled	two	cupfuls	in	a	spotless	enamelware	saucepan	,
她	煮沸	二	杯	在	一个	一尘不染	搪瓷制品	平底锅	,

她用一口干净的搪瓷锅煮了两杯水，

['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ku:l] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ə'fensɪv] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæts] [boʊl] .

letting	it	cool	for	half	an	hour	before	using	it	to	replace	the	seemingly	offensive	water	in	the	young	cat's	bowl	.
出租	它	凉爽的	为了	一半	一个	小时	前	使用	它	到	代替	这	似乎	进攻	水	在	这	年轻的	猫的	碗	.

让它冷却半小时后再用来替换幼猫碗里看起来味道难闻的水。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [boʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] .

It	was	only	then	she	noticed	that	the	bowl	had	been	upset	.
它	曾是	仅有的	然后	她	注意到	那	这	碗	有	到过	沮丧的	.

这时她才注意到碗被打翻了。

[ʃi:; ʃi] ['kæʒuəli] [ə'su:md] [ðæt] [bɪg] - ['fʊtɪd] [oʊld] ['hɔ:smi:t] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

She	casually	assumed	that	big	-	footed	Old	Horsemeat	must	have	been	responsible	for	the	accident	,
她	随意地	假定	那	大的	-	有脚的	老的	马肉	必须	有	到过	负责任的	为了	这	事故	,

她想当然地认为，一定是那只大脚老马肉造成了这场事故。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] — [dɑ:tɪŋ] ['sɪsi] [ɔ:r] ['blʌndərɪŋ] ['beɪbi] .

or	possibly	one	of	the	two	children	—	darting	Sissy	or	blundering	Baby	.
或者	可能	一	的	这	二	孩子们	—	飞镖	茜茜	或者	笨拙	婴儿	.

或者可能是那两个孩子中的一个——活泼的茜茜或者笨手笨脚的宝贝。

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [diˈklɔ:.rə.neɪ.tɪd] .

She	wiped	the	bowl	and	filled	it	with	the	water	she	had	dechlorinated	.
她	擦拭	这	碗	和	已填	它	和	这	水	她	有	脱氯	.

她擦干净碗，然后往里面倒满了除氯水。

" [kʌm] [hɪr] , ['kɪti] , [kʌm] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] - ,

"	Come	here	,	Kitty	,	come	here	,	"	she	called	to	Gummitch	,
"	来	这里	,	猫咪	,	来	这里	,	"	她	称为	到	-	,

“过来，凯蒂，过来，”她对着古米奇喊道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [ə'tentɪvli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [dɔ:r] .

who	had	been	watching	her	actions	attentively	from	the	dining	room	door	.
WHO	有	到过	观看	她	行动	认真地	从	这	用餐	房间	门	.

他一直从餐厅门口密切地观察着她的一举一动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kæt] [steɪd] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

The	young	cat	stayed	where	he	was	.
这	年轻的	猫	入住	在哪里	他	曾是	.

小猫咪待在原地不动。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Oh	,	well	,	if	you	want	to	be	coy	,	"	she	said	,	shrugging	her	shoulders	.
"	哦	,	出色地	,	如果	你	想	到	是	害羞	,	"	她	说	,	耸肩	她	肩膀	.

“哦，好吧，如果你想故作神秘的话，”她耸了耸肩说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɪld] ['wɔ:tər] .

There	was	a	mystery	about	the	spilled	water	.
那里	曾是	一个	神秘	关于	这	洒了	水	.

洒出的水引发了一个谜团。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ['hɑːrdli][draɪ] [ɪ'nʌf]
It **had** **apparently** **disappeared** **entirely** **,** **though** **the** **day** **seemed** **hardly** **dry** **enough**
它 有 显然 消失 完全 , 尽管 这 天 似乎 几乎 干燥 足够的
[fɔːr; fər]['toʊt(ə)l][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .
for **total** **evaporation** **.**
为了 全部的 蒸发 .

它显然已经完全消失了，尽管当天的天气似乎并不足以让水分完全蒸发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ['fʊli] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then **she** **saw** **it** **standing** **in** **a** **puddle** **by** **the** **wall** **fully** **ten** **feet** **away** **from** **the**
然后 她 锯 它 常设 在 一个 水坑 经过 这 墙 完全 十 脚 离开 从 这
[boʊl] .
bowl **.**
碗 .

然后她看到它立在墙边的水坑里，距离碗足足有十英尺远。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fraund] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrɪdli] .
She **made** **a** **quick** **deduction** **and** **frowned** **a** **bit** **worriedly** **.**
她 制成 一个 快的 扣除 和 皱眉 一个 少量 担忧地 .

她迅速做出判断，不禁有些担忧地皱起了眉头。

" [aɪ]['nevər] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [sloʊpt] [ðæt] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][oʊld] ['hɔːsmiːt] ['æftər]
" **I** **never** **realized** **the** **kitchen** **floor** **sloped** **that** **much** **,** **"** **she** **told** **Old** **Horsemeat** **after**
" 我 绝不 已实现 这 厨房 地面 倾斜的 那 很多 , " 她 讲述 老的 马肉 后
['dɪnər] .
dinner **.**
晚餐 .

“我从来没意识到厨房的地板倾斜了这么大，”晚饭后她告诉老马肉。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [biːmz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒækt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
" **Maybe** **some** **beams** **need** **to** **be** **jacked** **up** **in** **the** **basement** **.**
" 或许 一些 光束 需要 到 是 杰克 向上 在 这 地下室 .

“或许需要用千斤顶把地下室的一些梁柱顶起来。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kə'læpsɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [kʊkt] ['dɪnər] . "
I'd **hate** **to** **think** **of** **collapsing** **into** **it** **while** **I** **cooked** **dinner** **.** **"**
ID 恨 到 思考 的 崩溃 进入 它 尽管 我 煮熟 晚餐 . "

我可不想在做饭的时候突然倒在里面。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [haʊs] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ɪts] ['setlɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'ʃʊrd]
" **I'm** **sure** **this** **house** **finished** **all** **its** **settling** **thirty** **years** **ago** **,** **"** **her** **husband** **assured**
" 我是 当然 这 房子 完成的 全部它是 安顿 三十 年 前 , " 她 丈夫 保证
[hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] .
her **hurriedly** **.**
她 匆匆 .

“我敢肯定，这栋房子三十年前就已经完全沉降完毕了，”她丈夫连忙向她保证。

" [ðæt] [sloʊps] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] . "
" **That** **slope's** **always** **been** **there** **.** **"**
" 那 连续下坡 总是 到过 那里 . "

“那条斜坡一直都在那里。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [ə'laʊd] ['daʊtfəli] .
" **Well** **,** **if** **you** **say** **so** **,** **"** **Kitty** **-** **Come** **-** **Here** **allowed** **doubtfully** **.**
" 出色地 , 如果 你 说 所以 , " 猫咪 - 来 - 这里 允许 怀疑地 .

“好吧，既然你这么说，”小猫咪疑惑地说道。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [boʊl] [ˌʌpˈset] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪld]

Next	day	she	found	Gummitch's	bowl	upset	again	and	the	remains	of	the	boiled
下一个	天	她	成立	-	碗	沮丧的	再次	和	这	遗迹	的	这	煮沸

['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

water	in	a	puddle	across	the	room	.
水	在	一个	水坑	穿过	这	房间	.

第二天，她发现古米奇的碗又被打翻了，煮沸的水还剩下一滩，流到了房间的另一边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

As	she	mopped	it	up	,	she	began	to	do	some	thinking	without	benefit	of
作为	她	拖把	它	向上	,	她	开始	到	做	一些	思维	没有	益处	的

[ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][bɑːks] .

Concentration	Box	.
专注	盒子	.

她一边擦拭地面，一边开始思考，而没有借助专注箱。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

That	evening	,
那	晚上	,

当晚，

['æftər][oʊld] ['hɔːsmiːt] [ænd; ənd] ['sɪsi] [hæd; həd] ['viːəməntli] [dɪ'naɪd] ['kɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

after	Old	Horsemeat	and	Sissy	had	vehemently	denied	kicking	into	the	water
后	老的	马肉	和	茜茜	有	强烈地	否认	踢	进入	这	水

[boʊl] [ɔːr] ['stepɪŋ] [ɑːn][ɪts] [edʒ] ,

bowl	or	stepping	on	its	edge	,
碗	或者	步进	在	它是	边缘	,

老马肉和茜茜都极力否认踢了水碗或踩了水碗边缘，

[ʃiː; ʃi] [vɔɪst] [hɜːr; hər] [kənˈklʊʒənz] .

she	voiced	her	conclusions	.
她	配音	她	结论	.

她表达了自己的结论。

" [aɪ] [θɪŋk] - [əpˈsɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	Gummitch	upsets	it	,	"	she	said	.
"	我	思考	-	爆冷	它	,	"	她	说	.

"我认为古米奇破坏了这一切，"她说。

" ['hiːz] [riˈdʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He's	rejecting	it	.
"	他是	拒绝	它	.

他拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] [teɪst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] . "

It	still	doesn't	taste	right	to	him	and	he	wants	to	show	us	.	"
它	仍然	不	品尝	正确的	到	他	和	他	想要	到	展示	我们	.	"

他还是觉得味道不对劲，想让我们尝尝。

" ['meɪbi] [hiː; hi]['oʊnli][laɪks] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [its] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][gɑːt] ['siːznd] [wɪð; wɪθ]

"	Maybe	he	only	likes	it	after	it's	run	across	the	floor	and	got	seasoned	with
"	或许	他	仅有的	点赞	它	后	它是	跑步	穿过	这	地面	和	得到	经验丰富的	和

['haʊshoʊld] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][dʒəːmz] ,

household	dust	and	the	corpses	of	germs	,
家庭	灰尘	和	这	尸体	的	细菌	,

"也许他只喜欢在地板上跑来跑去，沾满灰尘和细菌尸体之后才喜欢它。"

" [səˈdʒestɪd] [oʊld] ['hɔːsmiːt] , [huː] [biˈliːvd] [moʊst][kæts][wɜːr; wər][boʊˈhiːmiən] [taɪps] .

"	suggested	Old	Horsemeat	,	who	believed	most	cats	were	bohemian	types	.
"	建议	老的	马肉	,	WHO	相信	最多	猫	是	波西米亚	类型	.

老马肉建议道，他认为大多数猫都是不拘一格的类型。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][skrʌb] [ðæt][lɪ'noʊliəm] , " ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [ə'sɜːrtɪd] .

"	**I'll**	**have**	**you**	**know**	**I**	**scrub**	**that**	**linoleum**	**,**	"	**Kitty**	**-**	**Come**	**-**	**Here**	**asserted**	**.**
"	患病的	有	你	知道	我	擦洗	那	油布	,	"	猫咪	-	来	-	这里	断言	.

"我得告诉你，我可是把那块油毡都擦洗干净了，"小猫咪说道。

" [wel] , [wɪð; wɪθ][dɪ'tɜːrdʒənt][ænd; ənd]['skaʊərɪŋ] ['paʊdər] , [ðen] , " [oʊld] ['hɔːsmiːt] [ə'mendid]

"	**Well**	**,**	**with**	**detergent**	**and**	**scouring**	**powder**	**,**	**then**	**,**	"	**Old**	**Horsemeat**	**amended**		
"	出色地	,	和	洗涤剂	和	洗涤	粉末	,	然后	,	"	老的	马肉	修订版		

[rɪ'sɔːrsfəli] .

resourcefully	**.**
足智多谋	.

"那就用洗涤剂和去污粉吧，"老马肉机智地补充道。

['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [meɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [nɔɪz] .

Kitty	**-**	**Come**	**-**	**Here**	**made**	**a**	**scornful**	**noise**	**.**
猫咪	-	来	-	这里	制成	一个	轻蔑的	噪音	.

小猫咪发出了一声轻蔑的哼声。

" [aɪ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz]['lɪkwɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**still**	**want**	**to**	**know**	**where**	**he**	**gets**	**his**	**liquids**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	我	仍然	想	到	知道	在哪里	他	获得	他的	液体	,	"	她	说	.

"我还是想知道他从哪里弄到水，"她说。

" ['hiːz] [bɪn] [ɔːf] [mɪlk] [fɔːr; fər] [wiːks] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**He's**	**been**	**off**	**milk**	**for**	**weeks**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	他是	到过	离开	牛奶	为了	周	,	你	知道	,

"他已经好几个星期没喝奶了，你知道的。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [drɪŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːθ] [wen] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

and	**he**	**only**	**drinks**	**a**	**little**	**broth**	**when**	**I**	**give**	**him**	**that**	**.**
和	他	仅有的	饮料	一个	小的	肉汤	什么时候	我	给	他	那	.

我给他肉汤的时候，他只喝一点点。

[jet] [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [diː'haɪdreɪtɪd] .

Yet	**he**	**doesn't**	**seem**	**dehydrated**	**.**
然而	他	不	似乎	脱水	.

但他看起来并没有脱水。

[its] [ə; eɪ]['riːəl] ['mɪstəri] [ænd; ənd] — "

It's	**a**	**real**	**mystery**	**and**	**—**	**"**
它是	一个	真实的	神秘	和	—	"

这真是一个谜，而且——

" ['meɪbi] ['hiːz] [bɪlt] [ə; eɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , " [oʊld] ['hɔːsmiːt] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	**Maybe**	**he's**	**built**	**a**	**still**	**in**	**the**	**attic**	**,**	"	**Old**	**Horsemeat**	**interjected**	**.**	
"	或许	他是	建造	一个	仍然	在	这	阁楼	,	"	老的	马肉	插话	.	

"也许他在阁楼里建了个酿酒作坊，"老马肉插嘴道。

" — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] , " ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [kən'kluːdid] ,

"	**—**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**the**	**answers**	**,**	"	**Kitty**	**-**	**Come**	**-**	**Here**	**concluded**	**,**
"	—	和	我是	去	到	寻找	这	答案	,	"	猫咪	-	来	-	这里	结束	,

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

ignoring	**the**	**facetious**	**interruption**	**.**
忽略	这	滑稽的	中断	.

"——我会找到答案的，"凯蒂·科姆·海尔总结道，无视了这句玩笑话的打断。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi] [gets][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [dʌz] [drɪŋk][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]

"	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**where**	**he**	**gets**	**the**	**water**	**he**	**does**	**drink**	**and**	**why**	**he**
"	我是	去	到	寻找	出去	在哪里	他	获得	这	水	他	做	喝	和	为什么	他

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

rejects	**the**	**water**	**I**	**give**	**him**	**.**
拒绝	这	水	我	给	他	.

"我要查明他喝的水是从哪里来的，以及他为什么不喝我给他的水。"

[ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] .

This	time	I'm	going	to	boil	it	and	put	in	a	pinch	of	salt	.
这	时间	我是	去	到	熬	它	和	放	在	一个	捏	的	盐	.

这次我要把它煮沸，再加一小撮盐。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [pɪntʃ] . "

Just	a	pinch	.	"
只是	一个	捏	.	"

只需一点点。

" [juː; jʊ] [meɪk] ['ænɪmlz] [saʊnd] [mɔːr] ['delɪkət] [ə'baʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæn; ðən] ['hjuːmənz] , "

"	You	make	animals	sound	more	delicate	about	food	and	drink	than	humans	,	"
"	你	制作	动物	声音	更多的	精美的	关于	食物	和	喝	比	人类	,	"

[oʊld] ['hɔːsmiːt] [əb'zɜːrvd] .

Old	Horsemeat	observed	.
老的	马肉	观察到	.

“你说的好像动物对食物和水比人类更讲究似的，”老马肉评论道。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .

"	They	probably	are	,	"	his	wife	countered	.
"	他们	大概	是	,	"	他的	妻子	反驳	.

“他们很可能就是，”他的妻子反驳道。

" [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dəunt] [smoʊk] , [ɔːr] [drɪŋk] [mɑː'tiːniːz] .

"	For	one	thing	they	don't	smoke	,	or	drink	Martinis	.
"	为了	一	事物	他们	不	抽烟	,	或者	喝	马提尼酒	.

“首先，他们不抽烟，也不喝马提尼酒。”

[its] [maɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] ['ænɪmlz] — [kæts] , ['eniweɪ] — [laɪk] [gʊd] [fuːd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

It's	my	firm	belief	that	animals	—	cats	,	anyway	—	like	good	food	just	as	much	as
它是	我的	公司	信仰	那	动物	—	猫	,	反正	—	喜欢	好的	食物	只是	作为	很多	作为

[wiː; wi] [duː] .

we	do	.
我们	做	.

我坚信，动物——至少猫——和我们一样喜欢美食。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] .

And	the	same	sort	of	good	food	.
和	这	相同的	种类	的	好的	食物	.

还有同样美味的食物。

[ðeɪ] [dəunt] [ɪn'dʒɔɪ] [kænd] ['kætˌfuːd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wʊd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt]

They	don't	enjoy	canned	catfood	any	more	than	we	would	,	though	they	can	eat
他们	不	享受	罐装	猫粮	任何	更多的	比	我们	会	,	尽管	他们	能	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然它们能吃，但它们并不喜欢罐装猫粮，就像我们人类一样。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] .

Just	as	we	could	if	we	had	to	.
只是	作为	我们	可以	如果	我们	有	到	.

如果必须的话，我们也可以做到。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] - [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɔː] ['hɔːsmiːt]

I	really	don't	think	Gummitch	would	have	such	a	passion	for	raw	horsemeat
我	真的	不	思考	-	会	有	这样的	一个	热情	为了	生的	马肉

[ɪk'sept] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ɜːrli] . "

except	you	started	him	on	it	so	early	.	"
除了	你	开始	他	在	它	所以	早期的	.	"

“我真不认为古米奇会对生马肉有这么大的热情，除非你从小就让他吃。”

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [steɪk] [tɑːr'tɑːr] , " [oʊld] ['hɔːsmiːt] [sed] .

"	He	probably	thinks	of	it	as	steak	tartare	,	"	Old	Horsemeat	said	.
"	他	大概	思考	的	它	作为	牛排	鞑靼牛肉	,	"	老的	马肉	说	.

"他可能把它当成鞑靼牛排了，"老马肉说道。

[nekst] [deɪ] ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɔːltɪd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌʌp'set] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː]

Next	day	Kitty	-	Come	-	Here	found	her	salted	offering	upset	just	as	the	two
下一个	天	猫咪	-	来	-	这里	成立	她	咸的	提供	沮丧的	只是	作为	这	二

['priːviəs] [boʊlz] [hæd; həd] [bɪn] .

previous	bowls	had	been	.
以前的	碗	有	到过	.

第二天，Kitty-Come-Here 发现她那碗咸味的供品和前两碗一样，都遭了殃。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [spɪld] ['wɔːtər] ['mɪstəri] [ðæt] [priˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði]

Such	were	the	beginnings	of	the	Great	Spilled	Water	Mystery	that	preoccupied	the
这样的	是	这	开端	的	这	伟大的	洒了	水	神秘	那	心事重重	这

['hjuːmən] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər] [wiːks] .

human	members	of	the	Gummitch	household	for	weeks	.
人类	成员	的	这	-	家庭	为了	周	.

这就是"大漏水之谜"的开端，这件事让古米奇家的人类成员们在接下来的几周里都忧心忡忡。

[nɑːt] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Not	every	day	,	but	frequently	,	and	sometimes	two	and	three	times	a	day	,
不是	每一个	天	,	但	频繁地	,	和	有时	二	和	三	时代	一个	天	,

不是每天都这样，但经常这样，有时一天两三次。

- ['lɪt(ə)l] [boʊl] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] .

Gummitch's	little	bowl	was	upset	.
-	小的	碗	曾是	沮丧的	.

Gummitch 的小碗生气了。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	ever	saw	the	young	cat	do	it	.
不	一	曾经	锯	这	年轻的	猫	做	它	.

从来没有人亲眼见过这只小猫做过这件事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

But	it	was	generally	accepted	that	he	was	responsible	,
但	它	曾是	一般来说	公认	那	他	曾是	负责任的	,

但人们普遍认为他对此负有责任。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [oʊld] ['hɔːsmiːt] [hæd; həd] ['θɪərɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [vɔɪs] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

though	for	a	time	Old	Horsemeat	had	theories	that	he	did	not	voice	involving
尽管	为了	一个	时间	老的	马肉	有	理论	那	他	做过	不是	嗓音	涉及

['sɪsi] [ænd; ənd] ['beɪbi] .

Sissy	and	Baby	.
茜茜	和	婴儿	.

虽然有一段时间，老马肉有一些关于茜茜和宝贝的理论，但他没有公开表达出来。

['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [bɔːt] - [ə; eɪ] [fɜːrm] - ['fʊtɪd] ['rʌbər] [boʊl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] ,

Kitty	-	Come	-	Here	bought	Gummitch	a	firm	-	footed	rubber	bowl	for	his	water	,
猫咪	-	来	-	这里	买	-	一个	公司	-	有脚的	橡皮	碗	为了	他的	水	,

Kitty-Come-Here 给 Gummitch 买了一个底部结实的橡胶水碗。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

though	she	hesitated	over	the	purchase	for	some	time	,
尽管	她	犹豫了一下	超过	这	购买	为了	一些	时间	,

虽然她对购买这笔交易犹豫了一段时间，

['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['rʌbər] .

certain	he	would	be	able	to	taste	the	rubber	.
肯定	他	会	是	有能力的	到	品尝	这	橡皮	.

他确信自己能尝出橡胶的味道。

[ðɪs] [boʊl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌʌp'set][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz]['regjələr]['tʃaɪnə][wʌn][ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][tɪn][wʌn]
This bowl was found upset just like his regular china one and like the tin one
这 碗 曾是 成立 沮丧的 只是 喜欢 他的 常规的 中国 一 和 喜欢 这 锡 一
[ʃi:; ʃi] ['bri:fli] [ri'vaivd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n] [deɪz] .
she briefly revived from his kitten days .
她 简要地 复活 从 他的 小猫 天 .

这个碗被发现时已经坏掉了，就像他平时用的瓷碗一样，也像她短暂地从他还是小猫时就拿回来的锡碗一样。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [klu:z] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [rɪ'leɪtɪd] ['sɜ:rkəmstænsɪz][wɜ:r; wər] [si:zd] [ə'pɑ:n][ænd; ənd]
All sorts of clues and possibly related circumstances were seized upon and
全部 排序 的 线索 和 可能 有关的 情况 是 查获 之上 和
[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] .
dissected .
解剖 .

各种线索和可能相关的情况都被抓住并仔细分析。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['æftər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [spɪlɪŋz] , ['kɪti] - [kʌm] -
For instance , after about a month of the mysterious spillings , Kitty - Come -
为了 实例 , 后 关于 一个 月 的 这 神秘 溢出物 , 猫咪 - 来 -
[hɪr] [ə'naʊnst] ,
Here announced ,
这里 宣布 ,

例如，在神秘泄漏事件发生大约一个月后，“Kitty-Come-Here”宣布：

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:]['nevər]
" I've been thinking back and as far as I can remember it never
" 我已经 到过 思维 后退 和 作为 远的 作为 我 能 记住 它 绝不
['hæpənz] [ɪk'sept] [ɑ:n] ['sʌni] [deɪz] . "
happens except on sunny days . "
发生 除了 在 阳光明媚 天 . "

“我仔细想了想，印象中这种情况只发生在晴天。”

" [oʊ] , [gʊd] [lɔ:rd] !
" Oh , Good Lord !
" 哦 , 好的 主 !

“哦，我的天哪！”

" [oʊld] ['hɔ:smi:t] [ri'æktid] .
" Old Horsemeat reacted .
" 老的 马肉 反应 .

老马肉有了反应。

['mi:nwaɪl] ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][kən'kɑ:kt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt]
Meanwhile Kitty - Come - Here continued to try to concoct a kind of water that
同时 猫咪 - 来 - 这里 持续 到 尝试 到 编造 一个 种类 的 水 那
[wʊd] [bi:; bi]['pælətəb(ə)l][tu:; tə] - .
would be palatable to Gummitch .
会 是 可口的 到 - .

与此同时，Kitty-Come-Here 继续尝试调制一种 Gummitch 能喝得下去的水。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [hɜ:r; hər] ['fɔrmjələz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [fæn'tæstɪk] .
As she continued without success , her formulas became more fantastic .
作为 她 持续 没有 成功 , 她 公式 成为 更多的 极好的 .

由于屡次失败，她的配方变得越来越离奇。

[ʃi:; ʃi][kwɪt] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][bʌt; bət] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
She quit boiling it for the most part but added a pinch of sugar ,
她 辞职 沸腾 它 为了 这 最多 部分 但 额外 一个 捏 的 糖 ,

她基本停止了煮沸，但加了一小撮糖。

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [bɪr] , [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv][ə'regənoʊ] , [ə; eɪ] [griːn] [liːf] , [ə; eɪ]['vaɪələt] ,

a	spoonful	of	beer	,	a	few	flakes	of	oregano	,	a	green	leaf	,	a	violet	,
一个	一勺	的	啤酒	,	一个	很少	薄片	的	牛至	,	一个	绿色的	叶子	,	一个	紫色	,

一勺啤酒，几片牛至，一片绿叶，一朵紫罗兰，

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [və'nɪlə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['aɪədaɪn] . . . .

a	drop	of	vanilla	extract	,	a	drop	of	iodine	.	.	.	.
一个	降低	的	香草	提炼	,	一个	降低	的	碘	.	.	.	.

一滴香草精，一滴碘酒.....

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] [stʌf] , " [oʊld] ['hɔːsmiːt] [wʌz; wəz]

"	No	wonder	he	rejects	the	stuff	,	"	Old	Horsemeat	was
"	不	想知道	他	拒绝	这	东西	,	"	老的	马肉	曾是

['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] .

tempted	to	say	,	but	didn't	.
受诱惑	到	说	,	但	没有	.

"难怪他不吃那玩意儿，"老马肉很想这么说，但最终还是忍住了。

['faɪnəli] ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnli] ['glɪtərɪŋ] [ræk] [ʌv; əv]

Finally	Kitty	-	Come	-	Here	,	inspired	by	the	sight	of	a	greenly	glittering	rack	of
最后	猫咪	-	来	-	这里	,	灵感	经过	这	视线	的	一个	绿意盎然	闪闪发光	架子	的

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['suːpərmɑːrkɪt] ,

it	at	the	supermarket	,
它	在	这	超级市场	,

最后，Kitty-Come-Here 这个名字的灵感来源于超市里一排闪闪发光的绿色货架。

['pəːtʃəst] [ə; eɪ][hæf]['gælən][ʌv; əv] ['bɑːtld] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] [sprɪŋ] .

purchased	a	half	gallon	of	bottled	water	from	a	famous	spring	.
购买	一个	一半	加仑	的	瓶装	水	从	一个	著名的	春天	.

我从一处著名的泉眼购买了半加仑瓶装水。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] ['ɜːrliər] — [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə]

She	wondered	why	she	hadn't	thought	of	this	step	earlier	—	it	certainly	ought	to
她	想知道	为什么	她	之前没有	想法	的	这	步	早些时候	—	它	当然	应该	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːntɪŋ] [kən'vikʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'pælətəbəlnəs] [ʌv; əv] ['klɔːriːn] [ɔːr]

take	care	of	her	haunting	convictions	about	the	unpalatableness	of	chlorine	or
拿	关心	的	她	令人难忘	定罪	关于	这	令人难以接受	的	氯	或者

['flʊˌraɪdz, 'flɔˌraɪdz] .

fluorides	.
氟化物	.

她纳闷自己为什么之前没想到这一步——这肯定能消除她对氯或氟化物难以下咽的执念。

([ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [teɪst] [ðə; ði]['flʊˌraɪdz, 'flɔˌraɪdz][ɪn][ðə; ði][tæp]['wɔːtər] ,

(	She	herself	could	distinctly	taste	the	fluorides	in	the	tap	water	,
(	她	她自己	可以	明显地	品尝	这	氟化物	在	这	轻敲	水	,

她自己能明显尝出自来水中的氟化物味道，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][oʊld] ['hɔːsmiːt] .)

though	she	never	mentioned	this	to	Old	Horsemeat	.	)
尽管	她	绝不	提及	这	到	老的	马肉	.	)

虽然她从未向老马肉提起过这件事。）

[wʌn] ['ʌðər] [dɪ'veləpmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [spɪld] ['wɔːtər] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ðæt] -

One	other	development	during	the	Great	Spilled	Water	Mystery	was	that	Gummitch
一	其他	发展	期间	这	伟大的	洒了	水	神秘	曾是	那	-

['grædʒuəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [geɪ] .

gradually	emerged	from	depression	and	became	quite	gay	.
逐步地	出现	从	沮丧	和	成为	相当	同性恋	.

在"大漏水之谜"期间，还有另一个进展，那就是古米奇逐渐走出了抑郁，变得相当同性恋。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [kæt] [ænd; ənd] [ʒiːg] [ɪm'prɑːmptuː][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]

He	took	to	dancing	cat	schottisches	and	gigues	impromptu	in	the	living	room
他	采取	到	跳舞	猫	苏格兰	和	吉格斯	即兴	在	这	活的	房间

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][æz; əz][tuː; tə]['bæt(ə)l] ['dʒɔɪəsli] [wɪð; wɪθ]

of	an	evening	and	so	forgot	his	dignity	as	to	battle	joyously	with
的	一个	晚上	和	所以	忘了	他的	尊严	作为	到	战斗	欣喜地	和

[ðə; ði]['vækjuːm] - ['kliːnər] ['drægən] [wen] [oʊld] ['hɔːsmiːt] [juːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər]

the	vacuum	-	cleaner	dragon	when	Old	Horsemeat	used	one	of	the	smaller
这	真空	-	清洁工	龙	什么时候	老的	马肉	用过的	一	的	这	较小的

[ə'tætʃmənts] [tuː; tə] ['kɜːri] [hɪm; ɪm] ;

attachments	to	curry	him	;
附件	到	咖喱	他	;

一天晚上，他在客厅里即兴跳起了猫苏格兰舞和吉格舞，以至于忘记了自己的尊严，当老马肉用吸尘器的一个较小附件给他做咖喱时，他高兴地与吸尘器龙搏斗起来；

[ðə; ði] [jʌŋ] [kæt] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['heri] [raʊnd] [brʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd]['mædli] [klɔːd]

the	young	cat	clutched	the	hairy	round	brush	to	his	stomach	and	madly	clawed
这	年轻的	猫	紧握	这	毛茸茸	圆形的	刷子	到	他的	胃	和	疯狂地	爪子

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['menəsɪŋli] .

it	as	it	whuffled	menacingly	.
它	作为	它	胡乱地	威胁地	.

小猫紧紧地抱着毛茸茸的圆刷子贴在肚子上，一边发出威胁的喘息声，一边疯狂地抓挠着它。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [gæʃt] [baɪ][ðə; ði][mæd] ['juːnək]

Even	the	afternoon	he	came	home	with	a	shoulder	gashed	by	the	Mad	Eunuch
甚至	这	下午	他	来了	家	和	一个	肩膀	裂口	经过	这	疯狂的	宦官

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] .

he	seemed	strangely	light	-	hearted	and	debonair	.
他	似乎	奇怪的	光	-	心地	和	风度翩翩	.

即使是在他被疯太监划伤肩膀回家的那天下午，他也显得异常轻松愉快、风度翩翩。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['sɑːlvd] [wʌn] ['sʌni] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

The	Mystery	was	abruptly	solved	one	sunny	Sunday	afternoon	.
这	神秘	曾是	突然	已解决	一	阳光明媚	星期日	下午	.

在一个阳光明媚的星期天下午，谜团突然被解开了。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] ,

Going	into	the	bathroom	in	her	stocking	feet	,
去	进入	这	浴室	在	她	袜	脚	,

她穿着丝袜走进浴室，

['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [sɔː] - [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['tɔɪlət] .

Kitty	-	Come	-	Here	saw	Gummitch	apparently	trying	to	drown	himself	in	the	toilet	.
猫咪	-	来	-	这里	锯	-	显然	尝试	到	溺水	他自己	在	这	洗手间	.

Kitty-Come-Here 看到 Gummitch 似乎想在马桶里淹死自己。

[hɪz; ɪz]['haɪndkwɔːrtərz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][went] [daʊn]

His	hindquarters	were	on	the	seat	but	the	rest	of	his	body	went	down
他的	后腿	是	在	这	座位	但	这	休息	的	他的	身体	去	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] .

into	the	bowl	.
进入	这	碗	.

他的后半身坐在座位上，但身体的其他部分却沉入了碗里。

['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [wɜːr; wər] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

Coming	closer	,	she	saw	that	his	forelegs	were	braced	against	the	opposite	side
未来	更近	,	她	锯	那	他的	前腿	是	支撑	反对	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

of	the	bowl	,
的	这	碗	,

走近一看，她发现他的前腿抵在碗的另一侧。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ['sɜːrfɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [daʊn] ['ʃɑːrpli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

just	above	the	water	surface	,	while	his	head	thrust	down	sharply	between	his
只是	多于	这	水	表面	,	尽管	他的	头	推力	向下	尖锐地	之间	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他的头猛地向下顶，几乎贴着水面，同时他的头从肩膀间猛地向下顶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] ['rɪðmɪk] ['læpɪŋ] .

She	could	distinctly	hear	rhythmic	lapping	.
她	可以	明显地	听到	节奏	交叠	.

她能清晰地听到有节奏的拍打声。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɑːkt] .

To	tell	the	truth	,	Kitty	-	Come	-	Here	was	rather	shocked	.
到	告诉	这	真相	,	猫咪	-	来	-	这里	曾是	相当	震惊	.

说实话，小猫咪着实吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] ['ræðər] [fɪkst] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][kæts] .

She	had	certain	rather	fixed	ideas	about	the	delicacy	of	cats	.
她	有	肯定	相当	固定的	想法	关于	这	美味	的	猫	.

她对猫的娇贵之处有着相当固执的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'gresɪv] ['graʊndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃaʊt] [æt; ət]

It	speaks	well	for	her	progressive	grounding	that	she	did	not	shout	at
它	说话	出色地	为了	她	进步	接地	那	她	做过	不是	喊	在

- [bʌt; bət] ['sɔːftli] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Gummitch	but	softly	summoned	her	husband	.
-	但	轻轻	被召唤	她	丈夫	.

她思想进步，没有对古米奇大喊大叫，而是轻声唤来丈夫，这充分体现了她的务实精神。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][oʊld] ['hɔːsmiːt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæt][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self][ænd; ənd]

By	the	time	Old	Horsemeat	arrived	the	young	cat	had	refreshed	himself	and
经过	这	时间	老的	马肉	到达的	这	年轻的	猫	有	焕然一新	他自己	和

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [wel] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['bækwərd] [ˌʌndʒə'leɪʃn] .

was	coming	out	of	his	"	well	"	with	a	sudden	backward	undulation	.
曾是	未来	出去	的	他的	"	出色地	"	和	一个	突然	落后	波动	.

老马肉赶到时，那只小猫已经洗漱完毕，正从它的"井"里突然向后踉跄着走出来。

[hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mjuː] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [lʊk]

He	passed	them	in	the	doorway	with	a	single	mew	and	upward	look
他	通过了	他们	在	这	门口	和	一个	单身的	喵	和	向上	看

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	then	made	off	for	the	kitchen	.
和	然后	制成	离开	为了	这	厨房	.

他从门口经过，只发出一声轻哼，抬头看了一眼，然后就朝厨房跑去。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

The	blue	and	white	room	was	bright	with	sunlight	.
这	蓝色的	和	白色的	房间	曾是	明亮的	和	阳光	.

阳光洒满蓝白相间的房间，明亮极了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] .

Outside	the	sky	was	blue	and	the	leaves	were	rustling	in	a	stiff	breeze	.
外部	这	天空	曾是	蓝色的	和	这	树叶	是	沙沙声	在	一个	僵硬的	微风	.

窗外天空湛蓝，微风拂过，树叶沙沙作响。

-　[lʊkt]　[bæk] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk]　[ʃʊr]　[hɪz; ɪz]['hju:mən]['kɑ:ndʒənərz][hæd; həd]

Gummitch	**looked**	**back**	**once**	**,**	**as**	**if**	**to**	**make**	**sure**	**his**	**human**	**congeners**	**had**
-	看起来	后退	一次	,	作为	如果	到	制作	当然	他的	人类	同系物	有

['fɑ:loʊd] , [mju:d] [ə'gen] ,

followed	**,**	**mewed**	**again**	**,**
随后	,	喵喵叫	再次	,

Gummitch 回头看了一眼，仿佛要确认他的人类同伴们是否跟上来，又喵了一声。

[ænd; ənd] [ðen]　[əd'vænst]　['brɪskli]　[tɔ:rd]　[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:]

and	**then**	**advanced**	**briskly**	**toward**	**his**	**little**	**bowl**	**with**	**the**	**air**	**of**	**one**	**who**
和	然后	先进的	轻快地	朝向	他的	小的	碗	和	这	空气	的	一	WHO

[prə'pəuziz][tu:; tə]　[rɪ'vi:l]　[ɔ:l]　['mistəriz]　[æt; ət][wʌns] .

proposes	**to**	**reveal**	**all**	**mysteries**	**at**	**once**	**.**
提议	到	揭示	全部	谜团	在	一次	.

然后他轻快地走向他的小碗，一副要一次性揭开所有秘密的样子。

['kɪti]　-　[kʌm]　-　[hɪr]　[hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]　[ˌaʊt'dʌn]　[hɜ:r'self] .

Kitty	**-**	**Come**	**-**	**Here**	**had**	**almost**	**outdone**	**herself**	**.**
猫咪	-	来	-	这里	有	几乎	胜过	她自己	.

Kitty-Come-Here 几乎超越了她自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]　[pɔ:d]　[hɪm; ɪm][ðə; ði]　['bɑ:tld]　['wɔ:tər] ,

She	**had**	**for**	**the**	**first**	**time**	**poured**	**him**	**the**	**bottled**	**water**	**,**
她	有	为了	这	第一的	时间	倾倒	他	这	瓶装	水	,

她第一次给他倒了瓶装水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [roʊz] [petlz] [ɑ:n][ðə; ði]　['sɜ:rfɪs]　.

and	**she**	**had**	**floated**	**a**	**few**	**rose**	**petals**	**on**	**the**	**surface**	**.**
和	她	有	漂浮	一个	很少	玫瑰	花瓣	在	这	表面	.

她还在水面上撒了几片玫瑰花瓣。

-　[rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm]　['kerfəli]　,　[snɪft]　[æt; ət][ðem; ðəm] ,

Gummitch	**regarded**	**them**	**carefully**	**,**	**sniffed**	**at**	**them**	**,**
-	认为	他们	小心	,	嗅了嗅	在	他们	,

古米奇仔细地打量着它们，嗅了嗅它们，

[ænd; ənd] [ðen]　[prə'si:did]　[tu:; tə]　[fɪʃ]　[ðem; ðəm][aʊt][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd]　[ʃeɪk]　[ðem; ðəm][ɔ:f]

and	**then**	**proceeded**	**to**	**fish**	**them**	**out**	**one**	**by**	**one**	**and**	**shake**	**them**	**off**
和	然后	继续	到	鱼	他们	出去	一	经过	一	和	摇	他们	离开

[hɪz; ɪz]　[pɔ:]　.

his	**paw**	**.**
他的	爪子	.

然后他把它们一个个捞出来，抖掉爪子上的东西。

[oʊld]　['hɔ:smi:t]　[rɪ'prest]　[ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .

Old	**Horsemeat**	**repressed**	**the**	**urge**	**to**	**say**	**,**	**"**	**I**	**told**	**you**	**so**	**.**
老的	马肉	压抑	这	敦促	到	说	,	"	我	讲述	你	所以	.

老马肉强忍住想要说“我早就告诉过你”的冲动。

"　[wen]　[ðə; ði]['wɔ:tər] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz]　[kəm'pli:tli]　[fri:] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

"	**When**	**the**	**water**	**surface**	**was**	**completely**	**free**	**and**	**winking**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**
"	什么时候	这	水	表面	曾是	完全地	自由的	和	眨眼	在	这	阳光	,

“当水面完全平静，在阳光下波光粼粼时，

-　[kɜ:rvd] [wʌn]　[pɔ:]　['ʌndər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] .

Gummitch	**curved**	**one**	**paw**	**under**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bowl**	**and**	**jerked**	**.**
-	弯曲	一	爪子	在下面	这	边	的	这	碗	和	猛地一抖	.

Gummitch 将一只爪子弯曲到碗边下方，猛地一拽。

[hæf][ðə; ði]['wɔ:tər]　[spɪld]　[aʊt] ,　['gæðərd]　[ɪt'self] ,

Half	**the**	**water**	**spilled**	**out**	**,**	**gathered**	**itself**	**,**
一半	这	水	洒了	出去	,	聚集	本身	,

一半的水溢出，又重新聚集起来，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['rʌʃɪz] ,

and	then	began	to	flow	across	the	floor	in	little	rushes	,
和	然后	开始	到	流动	穿过	这	地面	在	小的	冲刺	,

然后开始一波波地在地板上流淌，

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['rɪbən] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdid][ænd; ənd]

a	silver	ribbon	sparkling	with	sunlight	that	divided	and	subdivided	and
一个	银	丝带	闪闪发光	和	阳光	那	分割	和	细分	和

[ˌriːju'naɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][sloʊp] .

reunited	as	it	followed	the	slope	.
重聚	作为	它	随后	这	坡	.

一条银色的丝带在阳光下闪闪发光，沿着山坡蜿蜒而下，时而分裂，时而汇聚。

- [kraʊtʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensli] ,

Gummitch	crouched	to	one	side	,	watching	it	intensely	,
-	蹲着	到	一	边	,	观看	它	强烈地	,

古米奇蹲在一旁，目不转睛地盯着它。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

following	its	progress	inch	by	inch	and	foot	by	foot	,
下列的	它是	进步	英寸	经过	英寸	和	脚	经过	脚	,

一步一步、一寸一寸地观察着它的进展，

['ɔːlmoʊst] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tempəreri] [puːlz] [ðæt] [fɔːrmd] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

almost	pouncing	on	the	little	temporary	pools	that	formed	,	but	not	quite	touching	them	.
几乎	猛扑	在	这	小的	暂时的	游泳池	那	形成	,	但	不是	相当	接触	他们	.

几乎要扑向那些暂时形成的小水洼，但又没有真正碰到它们。

[twaɪs] [hiː; hi] [mjuːd] ['feɪntli] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

Twice	he	mewed	faintly	in	excitement	.
两次	他	喵喵叫	淡淡的	在	激动	.

他兴奋地轻声喵叫了两声。

" ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [oʊld] ['hɔːsmiːt] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	He's	playing	with	it	,	"	Old	Horsemeat	said	incredulously	.
"	他是	玩耍	和	它	,	"	老的	马肉	说	难以置信地	.

“他在玩弄它，”老马肉难以置信地说。

" [noʊ] , " ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][waɪd] - [aɪd] , " ['hiːz] [kri'eɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	No	,	"	Kitty	-	Come	-	Here	countered	wide	-	eyed	,	"	he's	creating	something	.
"	不	,	"	猫咪	-	来	-	这里	反驳	宽的	-	眼睛	,	"	他是	创建	某物	.

“不，”凯蒂·科姆·海尔睁大眼睛反驳道，“他正在创造一些东西。”

['sɪlvər] [maɪs] .

Silver	mice	.
银	小鼠	.

银色老鼠。

['wɔːtər] - [sneɪks] .

Water	-	snakes	.
水	-	蛇	.

水蛇。

['twɪŋklɪŋ] [vaɪnz] . "

Twinkling	vines	.	"
闪烁	藤蔓	.	"

闪烁的藤蔓。

" [gʊd] [lɔːrd] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [oʊld] [ˈhɔːsmiːt] [əˈgriːd] .
" **Good Lord , you're right , " Old Horsemeat agreed .**
" 好的 主 , 你是 正确的 , " 老的 马肉 同意 .

“老天爷，你说得对，”老马肉同意道。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt][fɔːrm] .
" **It's a new art form .**
" 它是 一个 新的 艺术 形式 .

“这是一种新的艺术形式。”

[wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]['wɔːtər] ['peɪntɪŋ] ?
Would you call it water painting ?
会 你 称呼 它 水 绘画 ?

你会把它称为水彩画吗?

[ɔːr]['wɔːtər] ['skʌlptʃər] ?
Or water sculpture ?
或者 水 雕塑 ?

或者水雕?

['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [best] .
Somehow I think that's best .
不知何故 我 思考 那就是 最好的 .

我觉得这样最好。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [meɪd] ['məʊbaɪlz][aʊt][ʌv; əv]['moʊltən][tɪn] . "
As if a sculptor made mobiles out of molten tin . "
作为 如果 一个 雕塑家 制成 手机 出去 的 熔融的 锡 . "

就好像雕塑家用熔化的锡制作了动态雕塑一样。

" [its] [gɔːn] [soʊ] ['kwɪkli] , [ðoʊ] , " ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] ['ɔbdʒiktid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" **It's gone so quickly , though , " Kitty - Come - Here objected , a little sadly .**
" 它是 已消失 所以 迅速地 , 尽管 , " 猫咪 - 来 - 这里 反对 , 一个 小的 令人遗憾的是 .

“可是时间过得太快了，”小猫咪略带伤感地抱怨道。

" [ɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə][læst] .
" **Art ought to last .**
" 艺术 应该 到 最后的 .

艺术应当永存。

[lʊk] , [its] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [floʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [naʊ] . "
Look , it's almost all flowed over to the wall now . "
看 , 它是 几乎 全部 流动 超过 到 这 墙 现在 . "

你看，现在几乎都流到墙上了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɑːrt][fɔːrmz][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['fjuːdʒətɪv] , " [oʊld] [ˈhɔːsmiːt] ['ɑːrgjuːd] .
" **Some of the best art forms are completely fugitive , " Old Horsemeat argued .**
" 一些 的 这 最好的 艺术 表格 是 完全地 逃犯 , " 老的 马肉 争论 .

“有些最好的艺术形式是完全无法捕捉的，”老马肉辩解道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ?
" **What about improvisation in music and dancing ?**
" 什么 关于 即兴创作 在 音乐 和 跳舞 ?

那么，音乐和舞蹈中的即兴创作呢?

[wʌt] [əˈbaʊt][dʒæm] ['seʃnz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ?
What about jam sessions and shadow figures on the wall ?
什么 关于 果酱 会议 和 阴影 数据 在 这 墙 ?

即兴演奏和墙上的影子游戏又如何呢?

- [kæn; kən]['ɔːlweɪz][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] — [ɪn][fækt] ,
Gummitch can always do it again — in fact ,
- 能 总是 做 它 再次 — 在 事实 ,

Gummitch 总能再次做到——事实上，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] [ðɪs][læst] [mʌnθ] .

he	**must**	**have**	**been**	**doing**	**it**	**again**	**and**	**again**	**this**	**last**	**month**	**.**
他	必须	有	到过	正在做	它	再次	和	再次	这	最后的	月	.

上个月他肯定反复做过这件事。

[its] ['nevər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [laɪk] [weɪvz] [ɔːr][fairz] .

It's	**never**	**exactly**	**the**	**same**	**,**	**like**	**waves**	**or**	**fires**	**.**
它是	绝不	确切地	这	相同的	,	喜欢	波浪	或者	火灾	.

它永远不会完全相同，就像海浪或火焰一样。

[bʌt; bət] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

But	**it's**	**beautiful**	**.**	**"**
但	它是	美丽的	.	"

但它很美。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [sed] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**Kitty**	**-**	**Come**	**-**	**Here**	**said**	**.**
"	我	认为	所以	,	"	猫咪	-	来	-	这里	说	.

“我想也是，”小猫咪说道。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Then	**coming**	**to**	**herself**	**,**	**she**	**continued**	**,**
然后	未来	到	她自己	,	她	持续	,

她回过神来，继续说道：

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['drɪŋkɪŋ]

"	**But**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**can**	**be**	**healthy**	**for**	**him**	**to**	**go**	**on**	**drinking**
"	但	我	不	思考	它	能	是	健康	为了	他	到	去	在	喝

['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔɪlət] .

water	**out**	**of**	**the**	**toilet**	**.**
水	出去	的	这	洗手间	.

但我认为他一直喝马桶里的水对他的健康不利。

['riːəli] .

Really	**.**
真的	.

真的。

" [oʊld] ['hɔːsmiːt] [ʃ'rʌgd] .

"	**Old**	**Horsemeat**	**shrugged**	**.**
"	老的	马肉	耸了耸肩	.

老马肉耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][dɪg]

He	**had**	**an**	**insight**	**about**	**the**	**artistic**	**temperament**	**and**	**the**	**need**	**to**	**dig**
他	有	一个	洞察力	关于	这	艺术	气质	和	这	需要	到	挖

[fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['smeli] [,fʌndə'mentlz] [ʌv; əv][laɪf] ,

for	**inspiration**	**into**	**the**	**smelly**	**fundamentals**	**of**	**life**	**,**
为了	灵感	进入	这	臭	基本面	的	生活	,

他深刻洞察了艺术家的气质，以及从生活中那些看似平凡却又充满瑕疵的基本事物中挖掘灵感的必要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['delɪkətli] .

but	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**express**	**delicately**	**.**
但	它	曾是	难的	到	表达	轻柔地	.

但很难委婉地表达出来。

['kɪti] - [kʌm] - [hɪr] [said] ,

Kitty	**-**	**Come**	**-**	**Here**	**sighed**	**,**
猫咪	-	来	-	这里	叹了口气	,

小猫咪叹了口气，

[æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['efərts] [wɪð; wɪθ][roʊz] [petlz] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn]

as	if	bidding	farewell	to	all	her	efforts	with	rose	petals	and	crystalline
作为	如果	投标	告别	到	全部	她	努力	和	玫瑰	花瓣	和	结晶体

['bɑ:tld] ['pjʊrəti][ænd; ənd] [və'nɪlə] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdə]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

bottled	purity	and	vanilla	extract	and	the	soda	water	which	had
瓶装	纯度	和	香草	提炼	和	这	苏打	水	哪个	有

[ə'meɪzd] - [baɪ] ['feɪntli] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

amazed	Gummitch	by	faintly	spitting	and	purring	at	him	.
惊叹	-	经过	淡淡的	吐痰	和	呼噜声	在	他	.

仿佛是在用玫瑰花瓣、晶莹剔透的瓶装纯净水、香草精和苏打水来告别她所有的努力，而苏打水曾让古米奇惊叹不已，因为它轻轻地向他吐出水珠，发出咕噜咕噜的声音。

" [oʊ] , [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][skrʌb] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Oh	,	well	,	"	she	said	,	"	I	can	scrub	it	out	more	often	,	I	suppose	.
"	哦	,	出色地	,	"	她	说	,	"	我	能	擦洗	它	出去	更多的	经常	,	我	认为	.

“哦，好吧，”她说，“我想我可以更频繁地清洗它。”

" ['mi:nwaɪl] , - [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [boʊl] [ænd; ənd] , ['ju:zɪŋ][bəuθ] [pɔ:z] ,

"	Meanwhile	,	Gummitch	had	gone	back	to	his	bowl	and	,	using	both	paws	,
"	同时	,	-	有	已消失	后退	到	他的	碗	和	,	使用	两个都	爪子	,

[ˌoʊvə'set][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .

overset	it	completely	.
翻倒	它	完全地	.

“与此同时，古米奇回到他的碗边，用两只爪子把碗完全打翻了。

[naʊ] , [noʊz][ə; eɪ] - [twɪtʃ] , [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [pər'su:d] [ðə; ði]['sɪlvər] [stri:mz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][sʌnz] ,

Now	,	nose	a	-	twitch	,	he	once	more	pursued	the	silver	streams	alive	with	suns	,
现在	,	鼻子	一个	-	抽搐	,	他	一次	更多的	追击	这	银	溪流	活	和	太阳	,

他鼻子一抖，又一次追逐着那条条闪耀着阳光的银色溪流。

[rɪ'freʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

refreshing	his	spirit	with	the	sight	of	them	.
令人耳目一新	他的	精神	和	这	视线	的	他们	.

看到他们，他的精神焕发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fretɪd] [baɪ][noʊ]['prɔ:bləms][ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

He	was	fretted	by	no	problems	about	what	he	was	doing	.
他	曾是	有格纹的	经过	不	问题	关于	什么	他	曾是	正在做	.

他对自己所做的事情没有任何担忧。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ʃɑ:rp] [dɪ'stɪŋkʃənz]

He	had	solved	them	all	with	one	of	his	characteristically	sharp	distinctions
他	有	已解决	他们	全部	和	一	的	他的	典型地	锋利的	区别

: [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['wɔ:tər] ,

:	there	was	the	sacred	water	,
:	那里	曾是	这	神圣	水	,

他用他特有的敏锐区分解决了所有问题：有圣水，

[ðə; ði] [ˊspa:kliŋli] [klɪr] ['wɔ:tər][tu:; tə] [kri'eɪt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔ:tər]

the	sparklingly	clear	water	to	create	with	,	and	there	was	the	water
这	闪闪发光	清除	水	到	创造	和	,	和	那里	曾是	这	水

[wɪð; wɪθ] ['kærəktər] ,

with	character	,
和	特点	,

这里有清澈见底、可以用来创作的水，也有充满个性的水。

[ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] .

the	water	to	drink	.
这	水	到	喝	.

饮用水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神